

Tasto RESET, ripristina i dati e fa ripartire l'automazione in verifica.
Tasto APRE, avvia l'automazione a compiere un ciclo di apertura.
Attenzione: la funzione del tasto apre viene esclusa se il dip 5 (dip a 10 vie) e posizionato in ON.

The RESET key, resets the data and restarts the automation in question.
The APRE key, starts automation and completes an opening cycle.
Attention: The function of the open key is excluded if dip switch 5 (10-way module) is set to ON.

Touche RESET, reprend les données et fait repartir l'automatisation de la vérification.
Touche APRE, envoi le cycle d'ouverture.
Attention: la fonction de la touche ouvre est exclue le dip 5 (module à 10 voies) est positionnée sur ON.

Mit der Taste **RESET** wird ein Reset der Daten durchgeführt und die geprüfte Automatiksteuerung wieder eingeschaltet.
Mit der Taste **APRE** wird von der Automatiksteuerung das Öffnen des Tors ausgelöst.
Achtung: Das Funktionieren der Taste APRE wird ausgeschlossen, wenn der Dip-Schalter 5 (10-Weg-Modul) auf ON gestellt ist.

Tecla RESET, restablece los datos y pone en marcha la automatización en el modo comprobación.
Tecla APRE, ordena un ciclo de apertura de la automatización.
Atención: la función de la tecla abre se inhabilita si el dip 5 (módulo de 10 vías) se encuentra en ON.

ZP7-8

IMPORTANTE:

Ogni operazione di collegamento/cablaggio -sostituita o sostituita esclusivamente dopo aver disinserito la tensione di rete e scollegato il polo "+" (rosso) dell'eventuale batteria del sistema antipanico

IMPORTANT:

Do not perform the following operations:
-electrical connections/wiring
-replacement of circuit cards unless the mains power has been disconnected and the "+" (red) power terminal has been removed from the emergency battery (if installed).

IMPORTANT:

Toute opération de remplacement/câblage -remplacement cartes ne doit être effectuée qu'après avoir débranché la tension de réseau et la polarité "+" (rouge) de l'éventuelle batterie du système antipanico

WICHTIG:

Jeder Vorgang, wie:
-Anschluß/Verkabelung
-Auswechseln der Platinen ist ausschließlich bei spannungsfreiem geschaltetem Gerät, d.h. nach Unterbrechung der Stromzufuhr und nach dem Abtrennen des "+"-Pols (rot) einer eventuell vorhandenen Batterie des Antipanik-Sicherheitssystems auszuführen.

IMPORTANTE:

Toda operación de conexión/cableado - sustitución tarjetas se efectúa exclusivamente después de desconectar la tensión de red y el polo "+" (rojo) de la batería del sistema antipánico si la hubiera.

PRINCIPALI COMPONENTI

- 1) Collegamento elettroblocco 7012
- 2) Collegamento sistema bussola
- 3) Collegamento selettore funzioni 7041
- 4) Fusibile accessori 1.6A rapido
- 5) Led di controllo
- 6) Tasto reset
- 7) Collegamento motore-encoder-alim.24V
- 8) Innesco scheda antipanico MA7032
- 9) Dip-switch selezioni
- 10) Trimmers di regolazione
- 11) Innesco scheda fotocellula MF9011-9111
- 12) Morsettiere collegamento accessori
- 13) Tasto apre

MAIN COMPONENTS

- 1) Connection for electric lock 7012
- 2) Connection for "compass" operating system
- 3) Connection for function switch 7041
- 4) Rapid-blow 1.6A fuse on accessories
- 5) Indicator leds
- 6) Reset key
- 7) Terminal board for connection of motor-encoder-battery-power su.24V
- 8) Seat for emergency operation card MA7032
- 9) Dip-switches
- 10) Adjustment trimmers
- 11) Seat for photocell card MF 9011-9111
- 12) Terminal board for connection of accessories
- 13) Open key

PRINCIPAUX COMPOSANTS

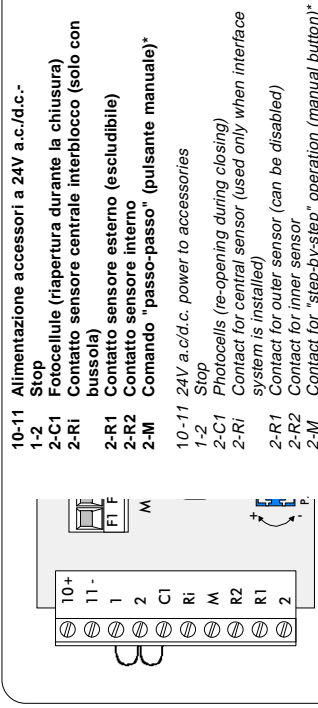
- 1) Branchement blocage électrique 7012
- 2) Branchement système porte double
- 3) Branchement sélecteur fonctions 7041
- 4) Fusible accessoires 1.6A rapide
- 5) Leds de contrôle
- 6) Touche reset
- 7) Plaque a branchement moteur-encoder-batteries-aliment.24V
- 8) Connexion carte antipanico MA7032
- 9) Dip-switch selections
- 10) Trimmers de réglage
- 11) Connexion photocellule MF9011-9111
- 12) Plaque a bornes branchement accessoires
- 13) Touche ouvre

HAUPTKOMPONENTEN

- 1) Anschluß Elektrosperr 7012
- 2) Anschluß Windfangsystem
- 3) Anschluß Funktionswahlschalter 7041
- 4) Flinke Sicherung Zubehör 1.6A
- 5) Kontrollleuchten
- 6) Reset-Taste
- 7) Anschluß-Klemmleiste Motor-Encoder-Batterien-Speisung 24V
- 8) Steckanschluß Antipanik-Platine MA7032
- 9) Funktionswahl-Dip-switch
- 10) Einstellungs trimmer
- 11) Steckanschluß Lichtschranken-Platine MF9011-9111
- 12) Klemmleiste Zubehörschluss
- 13) Öffnung-Taste

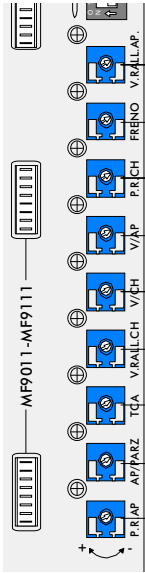
COMPONENTES PRINCIPALES

- 1) Conexión bloqueo eléctrico 7012
- 2) Conexión sistema casquillo
- 3) Conexión selector funciones 7041
- 4) Fusible accesorios 1.6A rápido
- 5) Led di control
- 6) Tecla reactivación
- 7) Caja de bornes conexión motor-encoder/baterías-alimentación 24V
- 8) Conexión tarjeta antipánico MA7032
- 9) Dip-switch selección
- 10) Trimmers de regulación
- 11) Conexión tarjeta fotocélula MF9011-9111
- 12) Caja de bornes conexión accesorios
- 13) Tecla abre



- I contatti 1-2 e 2-C1 sono normalmente chiusi (N.C.) e ponticellati all'origine. Per utilizzare queste funzioni, sostituire i ponti con gli appositi dispositivi.
- Il contatto 2-C1 viene utilizzato in caso si desideri inserire un sistema di sicurezza (es. fotocellule o altro dispositivo di controllo) che non sia possibile accogliere nell'apposita sede ad innesto. Nota: Se non viene inserita la scheda fotocellula MA9011/9111 o se inserita si desideri disattivarla, posizionare il dip 3 in ON (modulo a 4 vie).
- Il contatto 2-M è normalmente aperto (N.O.) e ha una doppia funzionalità:
 - 1) Nella situazione di normale funzionamento è abilitato all'apertura, anche se il selettore funzioni MA7041 è selezionato in "porte chiuse". Questa funzione può essere utilizzata per passaggio preferenziale, (es. chiusura serale, comando di apertura su selettori a chiave o magnetici).
 - 2) Selezionando il dip 5 in ON (modulo a 10 vie) si ha la funzione di apertura "passo-passo" (premando il pulsante l'anta apre, ripremendo chiude). Attenzione, utilizzando questa funzione i contatti 2-R1 e 2-R2 vengono esclusi.
- **Contact 1-2 and 2-C1 are normally closed (N.C.) and bridged together at the factory. To use these functions, replace the bridge connections with the relative devices.**
 - **The 2-C1 contact is used when a security system is desired (for example, photoelectric cells or other control devices), which is not capable of being housed in the special clip-in seat. Note: If the MA9011/9111 photoelectric cell card is not enabled, or if it is enabled and you wish to disable it, set dip switch 3 to ON (4-way module).**
 - **The 2-M contact is normally open (N.O.), and has a double function:**
 - 1) During normal functioning it is enabled for opening, even if the MA7041 function selector is set on "doors closed".
 - 2) By setting dip switch 5 to ON (10-way module), the "stepper" opening function is enabled (by pressing the button the door opens; pressing it again closes the door). **Attention**, by using this function contacts 2-R1 and 2-R2 are excluded.

- **10-11 Alimentation Accessoires à 24V a.c./d.c.**
 - 1-2 Stop
 - 2-C1 Photocellules (re-opening during closing)
 - 2-R1 Contact for central sensor (used only when interface system is installed)
 - 2-R2 Contact for outer sensor (can be disabled)
 - 2-M Contact for 'step-by-step' operation (manual button)*
- **10-11 Alimentation Accessoires à 24V c.a./c.c.**
 - 1-2 Stop
 - 2-C1 Lichtschranken (Wiederöffnen beim Schließen)
 - 2-R1 Kontakt mittlerer Zwischenblockungs-Sensor (für Windfangfunktion)
 - 2-R2 Außensensor-Kontakt (ausschließbar)
 - 2-M "Schritt-Schritt"-Steuerung (Tastier Handbetriebe)*
- **10-11 Alimentación accesorios a 24V a.c./d.c.**
 - 1-2 Parada
 - 2-C1 Fotocélulas (reapertura durante el cierre)
 - 2-R1 Contacto sensor central interbloqueo (sólo con casquillo)
 - 2-R2 Contacto sensor externo (se puede excluir)
 - 2-M Mando "paso a paso" (tecla manual)*



- 1 **Punto iniz. rallentam. aper./Start point of open, slowdown / Point de départ ralent. ouver./Startpunkt abbremesen beim Öffnen / Punto de inicio decelerac. apertura**
- 2 **Apertura parziale / Partial opening / Ouverture partial / Teilöffnung / Apertura parcial - CORSA-RODEO 60 ÷ 90%**
- 3 **Chiusura automatica / Automatic closing / Fermeture automatique / Schließautomatik / Cierre automático - CORSA-RODEO 0,5 ÷ 13 sec.**
- 4 **Rallentamento in chiusura / Slowdown closing / Rallentissement en fermeture / Laufverzögerung Schließen / Rallentamiento en cierre - CORSA-RODEO 5 ÷ 12 cm/sec.**
- 5 **Velocità di chiusura / Closing speed / Vitesse de fermeture / Schließgeschwindigkeit / Velocidad de cierre - CORSA1 8,6 ÷ 57 CORSA2 17,2 ÷ 102 cm/s RODEO1 8,6 ÷ 55 RODEO2 17,2 ÷ 78**
- 6 **Velocità di apertura / Opening speed / Vitesse de ouverture / Öffnungsgeschwindigkeit / Velocidad de apertura - CORSA-RODEO 60 ÷ 90%**
- 7 **Punto iniz.rallent. chiuso / Start point of open, slowdown / Point de départ ralent. ferme./ Startpunkt abbremesen beim schließen / Punto de inicio deceleración cierre**
- 8 **Intensità di frenata / Braking intensity / Intensité de freinage / Bremsstärke in der aufgangspunkt für schrittlöschung / Intensidad de frenado**
- 9 **Rallentamiento en apertura / Slowdown opening / Rallent. en ouver./ Laufverzögerung Öffnung / Rallentamiento en apertura - CORSA-RODEO 5 ÷ 12 cm/sec.**

- **Der Kontakt 2-M ist ein Normally-Open-Kontakt (NO) und hat eine doppelte Funktion:**
 - 1) Bei normaler Funktionsweise ist er auf Öffnen geschaltet, auch wenn der Wählschalter für die Funktionen MA7041 auf "Tore geschlossen" steht. Diese Funktion kann für Durchfahrten mit Präferenz verwendet werden (z.B. Schließen am Abend, Öffnungsbefehl mit Schlüssel oder Magnetschalter).
 - 2) Wenn der Dip-Schalter 5 auf ON gestellt wird (10-Weg-Modul), wird die Funktion "schrittweises Öffnen" aktiviert (bei Drücken des Knopfes öffnet sich das Tor, bei erneutem Drücken schließt es sich wieder). **Achtung!** Wenn diese Funktion aktiviert ist, werden die Kontakte 2-R1 und 2-R2 ausgeschlossen.
- **Los contactos 1-2 y 2-C1 son de tipo (N.C.) y puenteados al origen. Para la utilización de estas funciones, sustituir los puentes con los dispositivos correspondientes.**
- **El contacto 2-C1 se utiliza cuando se desea instalar un sistema de seguridad (p. ej. fotocélulas u otro dispositivo de control), que no pueda alojarse en el asiento con empalme. Nota: Si no se instala la placa fotocélula MA9011/9111 o si, habiéndose instalado, se desea desactivarla, situar el dip 3 en ON (módulo de 4 vías).**
- **El contacto 2-M es del tipo normalmente abierto (N.O.) y desempeña dos funciones:**
 - 1) Durante el funcionamiento normal está habilitado para la apertura, aunque el selector de funciones MA7041 se encuentre en la posición de «puertas cerradas». Esta función puede utilizarse para un pasaje de preferencia (p. ej. cierre nocturno, mando de apertura en selectores de llave o magnéticos).
 - 2) Situando el dip 5 en ON (módulo de 10 vías) se obtiene la función de apertura «paso a paso» (oprimiendo el pulsador la hoja se abre, al oprimirlo de nuevo se cierra). Atención, utilizando esta función los contactos 2-R1 y 2-R2 se inhabilitan.

FUNZIONI DEI DIP-SWITCH E LED DI CONTROLLO / FUNCTIONS OF INDICATOR LEDS AND DIP SWITCHES / FONCTIONS LEDS DE CONTRÔLE ET DIP SWITCH
DIP SWITCH UND KONTROLLEUCHTEN-FUNKTION / FUNCIONES LEDS DE CONTROL Y DIP SWITCH

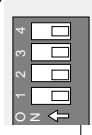
DIP POS ATTIVAZIONE / EFFECT / ACTIVATION / FUNKTION / ACTIVACION

DIP	POS	ATTIVAZIONE / EFFECT / ACTIVATION / FUNKTION / ACTIVACION
1	ON	-memorizzazione (durante la taratura) -parameter storage (used during calibration)-mémorisation (pendant le réglage) <i>Speicherung (während der Eichung)-memorización (durante el tarado)</i>
2	ON	-controllo stato batteria di emergenza (con MA 7032)-checking the charge level on the emergency batteries (with MA7032)- contrôle état batteries d'urgence (avec MA7032) -Überwachung des Notbatteriezustands (mit MA7032)-control estado baterías de emergencia (con MA7032)
3	non utilizzato	-not used-non utilisé-nicht in Funktion-no utilizado
4	ON	-spinta costante in chiusura-constant push while closing-poussée constante en fermeture-Gleichmäßiger Schub beim Schließen-empuje constante en cierre
5	ON	-comando "passo-passo"-"step-by-step" operation-comando "pas à pas"-"Schritt-Schritt"-Steuerung-mando "paso a paso"
6	ON	-interblocco con altra automazione-interface with other automation system (see "installing the interface system")-bloccage interdépendant par rapport à un autre automatisme (voir "application porte double")-Zwischenblockung mit anderem Antriebs system (siehe "Anwendung Windfangfunktion")-interbloqueo con otra automatización (véase "aplicación casquillo")
7/8	ON	-esclude funzionamento elettroblocco-disabled electric lock-exclusion fonctionnement bloccage électrique-Ausschluss Elektrosperrre-excluye funcionamiento bloqueo eléctrico
7 ON/8 OFF		-elettroblocco in servizio continuo (per bloccaggio porte aperte o chiuse)-continuous operation of lock (locks doors open and closed)-bloccage électrique en service continu (pour blocage portes ouvertes ou fermées)-Dauerbetrieb Elektrosperrre (für Blockierung offener Türflügel bzw. geschlossener Türflügel)
7 OFF/8ON		-elettroblocco in servizio continuo (per bloccaggio porte chiuse)-continuous operation of electric lock (locks doors closed)-bloccage électrique en service continu (pour blocage portes fermées)-Dauerbetrieb Elektrosperrre (für Blockierung geschlossener Türflügel)-bloqueo eléctrico en servicio continuo (para bloqueo de puertas abiertas o cerradas)
7/8	OFF	-elettroblocco sganciato (gestito dal selettore funzioni MA7041)-electric lock disengaged from local control (controlled by function switch MA7041)-bloccage électrique débranché (géré par le sélecteur fonctions MA7041)-Elektrosperrre abgetrennt (Steuerung über Funktionswahlschalter MA7041)-bloqueo eléctrico desenganchado (controlado por selector funciones MA7041)
9/10	ON	-antipánico chiude-emergency system closes doors in case of power failure-dispositif antipánico réglé sur fermeture-Antipanic-Sicherheitssystem schließt-antipánico cierra
9 OFF/10ON		-antipánico apre-emergency system opens doors in case of power failure-dispositif antipánico réglé sur ouverture-Antipanic-Sicherheitssystem öffnet-antipánico abre
9/10	OFF	-alimentazione a tampone-normal operation powered by emergency battery in case of power failure-alimentation par batterie tampon-Stromversorgung über Pufferbatterie alimentación a tampón

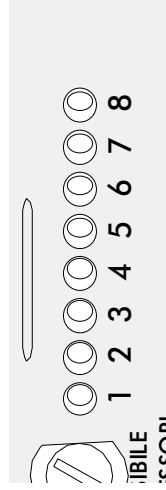


DIP POS ATTIVAZIONE / EFFECT / ACTIVATION / FUNKTION / ACTIVACION

DIP	POS	ATTIVAZIONE / EFFECT / ACTIVATION / FUNKTION / ACTIVACION
1	ON	-attivazione antipánico a carica elastica (posizionare anche il dip 4 in ON spinta costante in chiusura modulo a 10 dip) -activation of spring-loaded anti-panic device (set dip switch 4 to ON, constant push while closing, 10-dip function selector)-mise en marche de l'anti-panique à charge électrostatique (positionner également le dip 4 sur ON poussée constante en fermeture, sélecteur fonctions à 10 dip)-Aktivierung Antipanikfunktion mit elastischer Ladung (bitte auch den Dip-Schalter mit 10 Funktionen)-attivación antipánico con carga elástica (situar el di 4 en ON empuje constante en cierre, selector de funciones con 10 dip)
2	ON	-non utilizzato - not used - non utilisé - nicht in Funktion - non utilizzato
3		-esclude la funzione delle fotocellule (scheda MF9011 o MF9111 inserita nel quadro comando) - excludes the photoelectric cell function (MF9011 or MF9111 card inserted into the control board) - exclut la fonction des photocellules (carte MF9011 ou MF9111 insérée dans la pupitre de commande) - schaltet die Lichtschranken ab (Karte MF9011 oder MF9111, die an der Steuerung eingesteckt sind) - inhabilita la función de las fotocélulas (tarjeta MF9011 o MF9111 instalada en el cuadro de mando)
4	ON	-non utilizzato - not used - non utilisé - nicht in Funktion - non utilizzato



FUNZIONI LEDS DI CONTROLLO
FUNCTIONS OF INDICATOR LEDS
FONCTIONS LEDS DE CONTRÔLE
KONTROLLEUCHTEN-FUNKTION
FUNCIONES LEDS DE CONTROL



ITALIANO

LED	SEGNALE	SIGNIFICATO
1	lampeggia	-Encoder fuori uso
1	accesso	-Encoder fuori uso
2	(*)	-batterie antipanico scariche
3	accesso	-alimentazione 24V a.c. presente
4	accesso	-contatto fotocellula aperto
5	accesso	-funzione interblocco presente (vedi "applicazione bussola")
6	accesso	-anomalia funzionamento elettroblocco
7	accesso	-sensore amperometrico in funzione
8	lampeggia	-chiusura automatica in funzione
8	lampeggia	-errore di lettura durante la taratura
6/7/8	accesso	-fase di taratura terminata

(*) in questo caso, il segnale del **led rimane acceso** ad indicare che le batterie antipanico sono scariche solo se il controllo stato batterie di emergenza è **disattivato (il dip 2 a 10 vie in OFF)**, mentre **lampeggia** se il controllo delle batterie è **attivato (dip 2 a 10 vie in ON)**.

ENGLISH

LED	STATUS	SIGNAL
1	flashing	-Encoder is inoperative
1	lit	-Encoder is inoperative
2	(*)	-emergency battery is discharged
3	lit	-pilot light on 24V a.c.
4	lit	-photocell contact open
5	lit	-interface function activated (see "installing the interface")
6	lit	-malfunction on electric lock
7	lit	-pilot light on amperometric sensor
8	flashing	-automatic closing cycle in progress
8	flashing	-"read" error during automatic calibration cycle
6/7/8	lits	-automatic calibration procedure terminated

(*) in this case, the LED signal **remains lit** to indicate that the anti-panic device batteries are run down only if the emergency battery status check is **disabled** (10-way dip 2 set to OFF); whereas it **flashes** if the battery check is **activated** (10-way dip 2 set to ON).

FRANÇAIS

LED	SIGNAL	SIGNIFICATION
1	clignotant	-Encoder hors d'usage
1	allumé	-Encoder hors d'usage
2	(*)	-batteries antipanique déchargées
3	allumé	-présence alimentation 24V c.a.
4	allumé	-contact photocellule ouvert
5	allumé	-présence fonction blocage interdépendant (voir "application porte double")
6	allumé	-anomalie fonctionnement blocage électrique
7	allumé	-sensor ampèremétrique en fonction
8	clignotant	-fermeture automatique en fonction
8	clignotant	-erreur de lecture pendant le réglage
6/7/8	allumés	-phase de réglage terminée

(*) dans ce cas, le signal du **del reste allumé** indiquant que les batteries anti-panique sont déchargées seulement si le contrôle du niveau des batteries d'urgence est **désactivé (le dip 2 à 10 voies sur OFF)**, tandis qu'il **clignote** si le contrôle des batteries est **allumé (dip 2 à 10 voies sur ON)**.

DEUTSCH

LED	BETRIEBSZUST.	SIGNALBEDEUTUNG
1	blinkt	-Encoder außer Betrieb
1	leuchtet	-Encoder außer Betrieb
2	(*)	-Batterien Antipaniksystem erschöpft
3	leuchtet	-Stromversorgung 24V A.C. zugeschaltet
4	leuchtet	-Lichtschraken-Kontakt offen
5	leuchtet	-Zwischenblockungsfunktion zugeschaltet (siehe "Anwendung Windfangfunktion")
6	leuchtet	-Betriebsstörung Elektrosperre
7	leuchtet	-amperemetrischer Sensor in Betrieb
8	blinkt	-Schließautomatik in Betrieb
8	blinkt	-Lesungsfehler während Eichungsvorgang
6/7/8	leuchten	-Eichungsvorgang beendet

(*) In diesem Fall bleibt die **Kontrolleuchte**, die anzeigt, daß die Antipanik-Batterien leer sind, nur dann **eingeschaltet** wenn die Kontrolle der Notbatterien **abgeschaltet** ist (**Dip-Schalter 2 mit 10 Funktionen steht auf OFF**). Sie **blinkt** dagegen, wenn die Kontrolle der Notbatterien **eingeschaltet** ist (**Dip-Schalter 2 mit 10 Funktionen steht auf ON**).

ESPAÑOL

LED	ESTADO	SEÑAL
1	parpadea	-Encoder fuera de uso
1	encendido	-Encoder fuera de uso
2	(*)	-batería antipánico descargada
3	encendido	-alimentación 24V a.c. presente
4	encendido	-contacto fotocélula abierto
5	encendido	-función interbloqueo presente (ver "aplicación casquillo")
6	encendido	-anomalía funcionamiento bloqueo-eléctrico
7	encendido	-sensor amperométrico en funcionamiento
8	parpadea	-cierre automático en funcionamiento
8	parpadea	-error de lectura durante el tarado
6/7/8	encendidos	-fase de tarado terminada

(*) en este caso, la señal del **led permanece encendida** indicando que las baterías antipánico están agotadas sólo si el control del estado de las baterías de emergencia está desactivado (**dip 2 de 10 vías en OFF**), mientras **parpadea** si el control de las baterías está **activado (dip 2 de 10 vías en ON)**.

VERIFICHE PRELIMINARI

Prima dell'avviamento controllare che:

- ✓ l'elettroblocco (se presente) sia sbloccato manualmente,
- ✓ vi sia un corretto tensionamento della cinghia
- ✓ siano verificate le condizioni descritte (verifica montaggio),
- ✓ non vi siano oggetti sulle linee di transito delle ante,
- ✓ tutte le viterie siano correttamente bloccate,
- ✓ i sensori siano correttamente allineati e non ostruiti,
- ✓ che le funzioni desiderate siano correttamente selezionate sui dip-switch,
- ✓ i trimmers siano regolati in posizione mediana.

AVVIAMENTO/TARATURA

1. Dare tensione all'apparecchiatura - accensione del led n.ro 3
2. Selezionare il dip-switch 1 in posizione ON - spegnimento del led n.ro 3 e accensione dei leds n.ro 6,7 e 8
zione si posizionerà sul punto di massima apertura⁽¹⁾ - accensione dei leds n.ro 6,7 e 8
3. Selezionare il dip-switch 1 in posizione OFF - spegnimento dei leds n.ro 6,7 e 8 e accensione del led n.ro 3
4. Verificare, se presente, che sul selettore MA7041 sia selezionata una funzione di apertura (con i led accesi in sequenza)
5. Comandare un azionamento "apre" su 2-R1/2-R2 o premendo il tasto apre - l'automazione si posizionerà sul punto di chiusura
6. Dare un impulso di apertura - l'automazione eseguirà una manovra completa
7. Fare una completa regolazione del movimento delle ante tramite trimmers
8. Scegliere, sul trimmer 3, il tempo di chiusura automatica più opportuno
9. Il trimmer 2 può essere regolato solo se presente il dispositivo di selezione funzioni MA7041, sul quale va preliminarmente selezionata l'apertura parziale
10. Riabilitare, se presente, l'elettroblocco tramite la levetta del dispositivo di sblocco manuale

PRELIMINARY VERIFICATIONS

Before start-up, make sure that:

- ✓ The electric lock (if installed) has been manually released;
- ✓ The proper tension has been applied to the belt;
- ✓ The checks described on (checking for proper assembly) have been performed;
- ✓ No objects are present along the path taken by the door wings as they move;
- ✓ All mounting hardware has been properly tightened;
- ✓ The sensors are correctly aligned and are not blocked;
- ✓ The desired functions have been correctly selected on the dip switches;
- ✓ The trimmers have been set to their midpoints.

START-UP/CALIBRATION

1. Turn on the power to the unit - LED no. 3 will light up
2. Move dip switch 1 to ON - LED no. 3 will turn off and LED no. 8 will light up - The system will execute a closing and opening cycle at reduced speed and will stop at the maximum open position⁽¹⁾ at the end of the cycle - LEDs no. 6-7-8 will light up
3. Move dip switch 1 to OFF - LEDs no. 6-7-8 will turn off and LED no. 3 will light up
4. Make sure that function switch MA7041 (if installed) has been set to the "open" position (with the LEDs lit in sequence)
5. Enter an "open" command on 2-R1/2-R2 or by pressing the open key - the automation will position itself at the closing point
6. Send an opening signal - the automation will perform a complete manoeuvre
7. Adjust the movement of the doors using the door trimmers
8. Adjust trimmer 3 to obtain the desired delay before automatic closing
9. Trimmer 2 can be adjusted only if function switch MA7041 has been installed and if this switch has been set to the "partial opening" position
10. Use the lever on the manual release system to re-arm the electric lock (if installed)

ITALIANO

⁽¹⁾ se l'automazione si ferma in chiusura, è possibile che le polarità del motore siano invertite; in questo caso agire nel seguente modo:

- togliere tensione
- portare il dip-switch 1 in OFF
- invertire le polarità M-N sulla morsettiera motore (a dx) del quadro
- riprendere dal punto 1.

ENGLISH

⁽¹⁾ If the automation system stops during the closing cycle, the motor polarity may be incorrect. If this occurs, proceed as follows:

- Disconnect the mains power
- Make sure dip switch 1 is set to OFF
- Reverse connections M-N on the terminal board for the motor, which is located in the electrical cabinet (on the right)
- Begin another start-up/calibration procedure starting from point 1.

CONTROLES PRELIMINAIRES

Avant la mise en fonction, contrôler que :

- ✓ le blocage électrique (si présent) a été débloqué manuellement,
- ✓ la courroie a une tension adéquate ,
- ✓ les conditions décrites en sont respectées (contrôle montage),
- ✓ aucun objet n'est présent sur les lignes de mouvement des vantaux,
- ✓ toutes les visseries sont bloquées correctement,
- ✓ les capteurs sont alignés correctement et ne sont pas obstrués,
- ✓ les fonctions désirées sont sélectionnées sur les dip-switchs d'une façon correcte ,
- ✓ les trimmers sont réglés en position moyenne .

MISE EN FONCTION / REGLAGE

1. Mettre l'appareillage sous tension - le led n. 3 s'allume
2. Régler le dip-switch 1 sur position ON - le led n. 3 s'éteint et le led n. 8 s'allume - une manoeuvre d'fermeture et de ouverture débute, à vitesse réduite. Ensuite, l'automatisme se positionnera sur le point d'ouverture⁽¹⁾ maximale - les leds n. 6,7 et 8 s'allument
3. Régler le dip-switch 1 sur position OFF - les leds n. 6,7 et 8 s'éteignent et le led n. 3 s'allume
4. Vérifier, si présent, qu'une fonction d'ouverture est sélectionnée sur le sélecteur MA7041 (les leds s'allument en séquence)
5. Commander un actionnement "ouvre" sur 2-R1 / 2-R2 ou en appuyant sur la touche -l'automatisme se positionnera sur le point de fermeture.
6. Donner une impulsion d'ouverture - l'automatisme effectuera une manoeuvre complète
7. Faire un réglage complet du mouvement des portes par les trimmers
8. Choisir, sur le trimmer 3, le temps de fermeture automatique le plus adéquat.
9. Le trimmer 2 peut être réglé seulement si le dispositif de sélection fonctions MA7041 est présent. Sur ce dispositif, il faut sélectionner préalablement l'ouverture partielle
10. Autoriser à nouveau, si présent, le blocage électrique à l'aide du levier du dispositif de déblocage manuel

VORPRUFUNGEN

Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob:

- ✓ die Elektrosperrre (falls vorhanden) manuell entblockt ist,
- ✓ der Antriebsriemen korrekt gespannt ist,
- ✓ die auf beschriebenen Voraussetzungen überprüft worden sind (Montagekontrolle),
- ✓ sich Gegenstände auf den Türflügel-Gleitschienen befinden,
- ✓ alle Schrauben korrekt und fest angezogen sind,
- ✓ die Sensoren korrekt ausgerichtet und frei bzw. sauber sind,
- ✓ die gewünschten Funktionen korrekt über den Dip-Switch gewählt worden sind,
- ✓ die Trimmer sich in Mittelstellung befinden.

INBETRIEBNAHME/EICHUNG

1. Das Gerät mit Spannung versorgen - die Led Nr. 3 leuchtet auf
2. Den Dip-Switch 1 auf Stellung ON positionieren - die Led Nr. 3 erlischt und die Led. Nr. 8 leuchtet auf - der Antrieb führt mit reduzierter Geschwindigkeit ein Schließ- und ein Öffnungsmanöver durch und positioniert sich dann in maximaler Öffnungsstellung⁽¹⁾ - die Leds 6,7 und 8 leuchten auf
3. Den Dip-Switch 1 auf Stellung OFF positionieren - die Leds 6,7 und 8 erlöschen und die Led 3 leuchtet auf.
4. Überprüfen, ob auf dem Wahlschalter MA7041 (falls vorhanden) eine Öffnungsfunktion eingestellt ist (die Kontrolleuchten leuchten nacheinander auf)
5. Wenn die Bewegung "öffnen" am Kontakt 2-R1 / 2-R2 oder durch Drücken der Taste APRE ausgelöst wird, - positioniert sich die Automatiksteuerung am Schließpunkt.
6. Wenn Sie eine Öffnen-Impuls geben, - führt die Automatiksteuerung ein komplettes Manöver aus.
7. Führen Sie eine vollständige Einstellung der Bewegung der Türflügel mithilfe der Trimmer durch.
8. Über Trimmer 3 die geeignete Schließautomatik-Zeit einstellen
9. Der Trimmer 2 kann nur dann eingestellt werden, wenn die Funktionswahl-Vorrichtung MA7041, über die die Teilöffnung eingestellt wird, zugeschaltet ist
10. Die Elektrosperrre, falls vorhanden, mittels Hebel der manuellen Entriegelungsvorrichtung wieder ansprechfähig machen

FRANÇAIS

⁽¹⁾ Si l'automatisme s'arrête en fermeture, il est possible que les polarités du moteur soient inversées; dans ce cas, agir de la manière suivante :

- mettre hors tension
- déplacer le dip-switch 1 sur OFF
- inverser les polarités M-N sur la plaque à bornes moteur (à droite) de l'armoire
- recommencer à partir du point 1.

DEUTSCH

⁽¹⁾ wenn das Antriebssystem beim Schließen stoppt, dann kann das ein Zeichen dafür sein, daß die Motor-Polung umgepolt worden ist. In diesem Fall ist folgendermaßen vorzugehen:

- Netzspannung abschalten
- Dip-Switch 1 auf OFF positionieren
- Die Pole M-N auf der rechts auf der Schalttafel befindlichen Motor-Klemmleiste umpolen
- wieder mit Punkt 1 beginnen.

COMPROBACIONES PRELIMINARES

Antes del accionamiento comprobar que:

- ✓ el bloqueo eléctrico (si presente) esté desbloqueado manualmente,
- ✓ haya una correcta puesta en tensión de la correa,
- ✓ se hayan cumplido las condiciones descritas (Comprobación montaje),
- ✓ no haya objetos en el recorrido de las puertas,
- ✓ todos los tornillos estén correctamente bloqueados,
- ✓ los sensores estén correctamente alineados y no obstruidos,
- ✓ las funciones deseadas estén correctamente seleccionadas en los dip-switch,
- ✓ los trimers estén ajustados en la posición central.

PUESTA EN MARCHA / TARADO

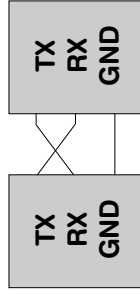
1. Dar tensión al aparato - encendido del LED n° 3
2. Seleccionar el dip-switch 1 en la posición ON - apagado del LED n° 3 y encendido del LED n° 8 - empieza una maniobra de apertura y de cierre, a velocidad reducida, después de la cual la automatización se colocará en el punto de máxima apertura.⁽¹⁾ - encendido de los LED n° 6, 7 y 8
3. Seleccionar el dip-switch 1 en la posición OFF - apagado de los LED n° 6, 7 y 8 y encendido del LED n° 3
4. Comprobar, si estuviera presente, que en el selector MA7041 esté seleccionada una función de apertura (con LEDs encendidos consecutivamente)
5. Ordenar un accionamiento "abrir" en 2-R1/2-R2 o apriando la tecla "APRE" - la automatización se situará en el punto de cierre.
6. Dar un impulso de apertura - la automatización efectuará una maniobra completa.
7. Realizar un ajuste completo del movimiento de las hojas mediante trimmer.
8. Seleccionar, en el trimmer 3, el tiempo de cierre automático más adecuado.
9. El trimmer 2 puede ser regulado sólo si está presente el dispositivo de selección de funciones MA7041, en el cual debe haber sido seleccionada anteriormente la apertura parcial.
10. Volver a habilitar, si estuviera presente, el bloqueo eléctrico a través de la palanca del dispositivo de desbloqueo manual.

⁽¹⁾ si la automatización se para en la fase de cierre, es posible que las polaridades del motor estén invertidas; en este caso actuar de la siguiente manera;

- quitar tensión
- llevar el dip-switch 1 a la posición OFF
- invertir las polaridades M-N en la caja de bornes motor (a la dcha.) del cuadro
- volver a empezar desde el punto 1.

ESPAÑOL

PORTA 1
DOOR 1
PORTE 1
TÜR 1
PORTA 1



PORTA 2
DOOR 2
PORTE 2
TÜR 2
PORTA 2

Collegamenti specifici per funzionamento bussola

1 Collegare i due quadri comando, sui morsetti relativi, secondo lo schema illustrato:
Selezionare, sull'automazione esterna, il dip-switch 6 in ON: ciò assegna a questa il comando di gestione (MASTER)
Sull'automazione MASTER (che comanderà l'automazione gemella) vanno collegati tutti i sensori di comando e l'eventuale MA7041 selettore di funzioni.
Le fotocellule e gli antipanico devono essere indipendenti su entrambi le automazioni
Le regolazioni da trimmer vanno fatte indipendentemente sulle due automazioni.

GB Connections required for interface function

Using the terminals shown on the relative diagram, connect the two electrical cabinets together. Set dip switch 6 on the outer automation system to ON, which will assign MASTER control status to that system.
All control sensors and function switch MA7041 (if installed) must be connected to the MASTER automation system, which controls the other automation system.
The photoelectric cells and the anti-panic device must be independent on both automations.
The trimmer adjustments on the two automation system act independently.

D Spezifische Anschlüsse für windfangfunktion

Die beiden Schalttafeln über die entsprechenden Klemmen dem abgebildeten Schaltplan gemäß verbinden:
Auf dem Außenantrieb den Dip-Switch 6 auf "ON" stellen: dadurch wird dieser Antrieb zum MASTER-Antrieb.
Auf dem MASTER-Antrieb (der den zweiten dazugehörigen Antrieb steuert) sind alle Steuersensoren und der eventuell vorhandene Funktionswahlschalter (MA7041) anzuschließen.
Die Lichtschranken und die Antipanikfunktion müssen bei beiden Automatiksteuerungen unabhängig sein.
Die Trimmer-Einstellungen funktionieren auf beiden Antriebssystemen völlig unabhängig voneinander.

F Branchements spécifiques pour fonction porte double

Brancher les deux armoires de commande sur les bornes correspondantes, selon le schéma illustré:
Placer, sur l'automatisme extérieur, le dip-switch 6 sur ON: on confie ainsi à celui-ci la commande de gestion (MASTER).
Il faut brancher tous les capteurs de commande ainsi que l'éventuel sélecteur de fonctions MA7041 sur l'automatisme MASTER (qui commandera l'automatisme jumeau).
Les photocellules et l'antipanique doivent être indépendants sur les deux automatizations.
Les réglages effectués par trimmer agissent de manière indépendante sur les deux automatismes.

E Conexiones especiales para función brújula

Conectar los dos cuadros de mando, en los bornes correspondientes, según el siguiente esquema:
Seleccionar, en la automatización externa, el dip-switch 6 en ON; esto sirve para dar a la misma el mando de gestión (MASTER).
En la automatización MASTER (que mandará la automatización gemela) se conectan todos los sensores de mando y, posiblemente, el MA7041 selector de funciones.
Las fotocélulas y el antipánico tienen que ser independientes en ambas automatizaciones.
Las regulaciones de trimmer actúan independientemente de las dos automatizaciones.

MA7012 - Elettroblocco

ITALIANO

Dispositivo di bloccaggio elettromeccanico delle ante, a sblocco elettrico e aggancio meccanico per caduta. Blocca l'anta/e in posizione chiusa (e/o in posizione aperta) agganciando una staffa fissata ad un carrello. Sul quadro comando, attraverso i dip-switch 7 e 8 (modulo a 10 vie), è possibile predisporre i seguenti tipi di funzionamento dell'elettroblocco:

7ON/8ON **Disattivato.** Settaggio a dispositivo assente.

7OFF/8ON **Blocco a porte chiuse.** E' il funzionamento normale; si aggancia ad ogni chiusura e si sblocca elettricamente ad ogni comando apre. E' il settaggio di default.

7ON/8OFF **Blocco a porte chiuse e aperte.** Aggancia sia in chiusura che in apertura (opportuna mente posizionato ⁽¹⁾) e si sblocca elettricamente ad ogni comando apre e chiude.

7OFF/8OFF **Blocco sospeso.** Si sblocca con il primo comando apre dopo l'attivazione o un ripristino di tensione, oppure selezionando "porte aperte" su MA7041. Si sblocca selezionando "porte chiuse" o "solo uscita" su MA7041.

MA7012 - Bloqueo eléctrico

FRANÇAIS

Dispositif de blocage électromécanique des vantaux, à déclenchement électrique et enclenchement mécanique par chute. Il bloque le vantail/vantaux en position fermée (et/ou en position ouverte) en enclenchant un étrier fixé à un chariot. Sur l'armoire de commande, à l'aide des dip-switchs 7 et 8 (modulé à 4 voies), il est possible de prévoir les types suivants de fonctionnement du blocage électrique :

7ON/8ON **Désactivé.** Réglage avec dispositif absent.

7OFF/8ON **Bloqueo avec portes fermées.** C'est le fonctionnement normal: il s'insère à chaque fermeture et se débloque électriquement à chaque commande d'ouverture. C'est le réglage par défaut.

7ON/8OFF **Bloqueo avec portes fermées et ouvertures.** Il s'insère aussi bien en fermeture qu'en ouverture (positionné adéquatement ⁽¹⁾) et se débloque électriquement à chaque commande d'ouverture et de fermeture.

7OFF/8OFF **Bloqueo suspendu.** Il se débloque par la première commande "ouverture" après la mise en fonction, lors d'un rétablissement de tension ou en sélectionnant "portes ouvertes" sur le MA7041. Il se bloque en sélectionnant "portes fermées" ou "seulement sortie" sur le MA7041.

MA7012 - Bloqueo eléctrico

ESPAÑOL

Dispositivo de bloqueo electromecánico de las puertas, con desenganche eléctrico y enganche mecánico por caída. Bloquea la puerta/s en posición cerrada (y/o en posición abierta) enganchoando un estribo fijado a un carro.

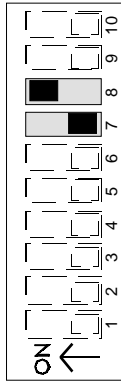
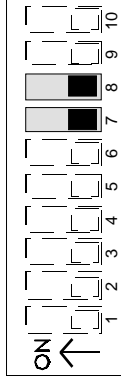
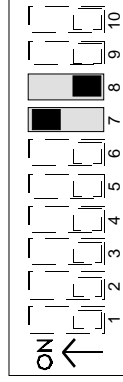
En el cuadro de mando, por medio de los dip-switch 7 y 8 (módulo de 4 vías) se pueden programar los siguientes tipos de funcionamiento de bloqueo electrónico:

7ON/8ON **Desactivado.** Regulación con dispositivo no presente.

7OFF/8ON **Bloqueo con puertas cerradas.** Es el funcionamiento normal: se engancha en cada cierre y se desbloquea eléctricamente cada vez que se ordena la apertura. Es la regulación por defecto.

7ON/8OFF **Bloqueo a puertas cerradas y abiertas.** Engancha tanto en el cierre como en la apertura (oportunamente colocado ⁽¹⁾) y se desbloquea eléctricamente cada vez que se ordenan la apertura y el cierre.

7OFF/8OFF **Bloqueo eliminado.** Se desbloquea con el primer accionamiento "abre" después de la activación o de volver a dar tensión o seleccionando "puertas abiertas" en MA7041. Se bloquea seleccionando "puertas cerradas" o "sólo salida" en MA7041.



MA7012 - Electric lock

ENGLISH

Electro-mechanical system for locking the door wings, with gravity-powered mechanical locking action and electric unlocking system. This device locks the door wing(s) in the closed position (and/or in the open position) by engaging a bracket installed on one of the trolley's.

By using dip switches 7 and 8 (10-way module), the electric lock can be programmed to operate as follows:

7ON/8ON **Deactivated.** Use this setting when the electric lock is not installed.

7OFF/8ON **Locking with doors closed.** This is normal operation: the unit locks on closure and is released electrically when the open command is given. This is the default setting.

7ON/8OFF **Locking with doors closed and open.** The unit locks both when open and closed (when positioned correctly ⁽¹⁾), and is released electrically by each open and close command.

7OFF/8OFF **Delayed locking.** The electric lock is unlocked when the first "open" command is given at initial start-up or after a power failure, or when "door open" is selected on MA7041. The lock is locked when "door closed" or "output only" is selected on MA7041.

MA7012 - Elektrosperre

DEUTSCH

Elektromechanische Vorrichtung zur Blockierung der Türflügel, mit elektrischem Auslöser und mechanischem Fallbügel. Der bzw. die Türflügel werden in geschlossener Stellung (und/oder in geöffneter Stellung) durch Einhaken eines auf einem Laufschlitten befestigten Bügels blockiert.

Über die auf der Schalttafel befindlichen Dip-Switches 7 und 8 (Dip-Schalttafel mit 10 Funktionen) sind folgende Elektrosperren-Funktionen möglich:

7ON/8ON **Ausgeschaltet.** Einstellung bei nicht vorhandener Vorrichtung.

7OFF/8ON **Sperre bei geschlossenen Türen.** Das ist die normale Funktionsweise: sie wird bei jeder Schließbewegung verriegelt und bei der Öffnung elektrisch entriegelt (Default-Einstellung).

7ON/8OFF **Sperre bei geschlossenen und geöffneten Türen.** Verriegelung beim Schließen und Öffnen (bei entsprechender Positionierung ⁽¹⁾) und elektrische Entriegelung jeweils beim Auslösen der Schließ- bzw. Öffnungsbewegung.

7OFF/8OFF **Vorübergehende Blockierung.** Entblockt sich beim ersten Öffnungs-Steuerimpuls nach Inbetriebnahme bzw. bei Wiederversorgung mit Netzspannung oder bei Funktionswahl "Türflügel offen" über MA7041. Blockiert sich bei Funktionswahl "Türflügel geschlossen" oder "nur Ausgang" über MA7041.

MA7032 - Antipanico a batteria

Dispositivo di apertura d'emergenza in caso di mancanza di tensione di linea, composto da una coppia di batterie da 12V per 1,2Ah e da una scheda caricabatterie che ne assicura la costante ricarica. Sul quadro comando, attraverso i dip-switch 9 e 10 (modulo a 10 vie), è possibile predisporre i seguenti tipi di funzionamento del dispositivo al momento della caduta della tensione di linea.

Nota: Nel caso di funzionamento interbloccato (vedi pag. 18), le seguenti funzioni vanno selezionate ugualmente su entrambe le automazioni.

Solo apertura. Le porte si aprono e restano aperte fino al ritorno della tensione di linea. Si verifica lo stesso anche se il selettore funzioni MA7041 è selezionato in "porte chiuse".

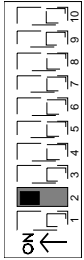
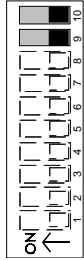
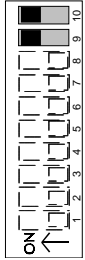
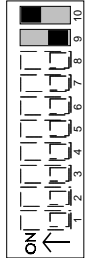
9ON/10ON
9OFF/10OFF

Solo chiusura. Le porte chiudono e restano chiuse anche in presenza di selezione "porte aperte" su MA7041, fino al ritorno della tensione. **Funzionamento normale.** Le porte continuano a funzionare fino a quando la tensione delle batterie scende al di sotto del livello di sicurezza, in questo caso le porte si fermano. Se il selettore funzioni MA7041 è selezionato in "porte chiuse", le porte possono essere aperte solamente dando un comando sul contatto 2-M.

Antipanico con la presenza del controllo costante delle batterie. Posizionando il dip switch 2 in ON del modulo a 10 vie (nel sistema interblocco, posizionarlo su entrambi i quadri), si attiva il **controllo costante di carica delle batterie tampone**, che nella condizione di normale funzionamento, solo con tensione di rete "230V", ne verifica il limite minimo di carica delle batterie "20V" e nel caso in cui questa scenda sotto tale limite (nel sistema interblocco la tensione delle batterie di una delle due automazioni), attiva una procedura di sicurezza. Questa procedura provoca l'apertura oppure la chiusura delle porte (a seconda delle selezioni dei dip. 9 e 10). Mentre nella situazione di interblocco, la procedura di sicurezza (segnalata da un lampeggio continuo del LED n°2 presente nel quadro MASTER) provoca l'apertura delle porte su entrambe le automazioni. Dopo il ripristino della tensione, il LED si spegne e il funzionamento riprenderà normalmente dopo un comando di apertura.

N.B.: In caso di installazione di automazione singola, l'attivazione del controllo sulle batterie disattiva il funzionamento normale (dip 9OFF - 10OFF). Se presente MA7041, verificare che sia inserita la funzione "EMERGENCY", segnalata dal LED GIALLO acceso e intermittente.

In ogni caso, al ripristino della tensione, si riattiverà il funzionamento della porta, preesistente al black-out.



MA7032 - Battery-powered emergency system

This emergency system opens the door in case of power failure. It includes a pair of 12V (1.2Ah) batteries as well as a circuit card that keeps the batteries charged and distributes power to the automation system. By using dip switches 9 and 10 (10-way module), the emergency system can be programmed to operate in the following ways when the power fails:

Note: When functioning is interlocked (see p. 18), the following functions are selected equally for both automations.

9OFF/10ON

Opening only. The doors open and remain open until current returns to the line. The same occurs even if the MA7041 selector is set to "doors closed".

9ON/10ON

Close only. The door closes and stays closed (even if "door open" has been selected on MA7041) until the mains power is restored.

9OFF/10OFF

Normal functioning. The doors continue to function until the current in the batteries drops below the safety level, in which case they stop. If the MA7041 function selector is set to "doors closed", the doors can only be opened by entering a command on the 2-M contact.

Anti-panic device with constant battery control. Setting dip switch 2 of the 10-way module to the ON position (on the interlock system, set it on both panels) activates the **constant control of the battery charge buffer**, which during normal functioning with 230V power mains voltage checks the minimum charge of the 20V batteries; if it falls below this level (on the interlock system the voltage of the batteries of one of the two automations) the function activates a safety procedure. This procedure consists in the opening or closing of the doors (depending on the settings of dip switches 9 and 10). For the interlock system, the safety procedure (signalled by a continual flashing of LED No. 2 on the MASTER panel) causes the doors to open on both the automatic system. After reset of the batteries, the LED goes out and the system re-starts normally after an 'open' command.

N.B.: For single automation installations, activating the battery control deactivates normal functioning (dip 9OFF - 10OFF).

If function switch MA7041 is installed, make sure that the "EMERGENCY" function has been selected (which is indicated by a flashing yellow LED) - In any event, normal operation with the programmed settings will automatically resume when the mains power is restored.

MA7032 - Dispositif antipanique à batteries

Dispositif d'ouverture d'urgence en cas d'absence de tension de ligne. Il est constitué d'un couple de batteries de 12V et 1,2Ah et d'une carte électrique qui en assure constamment la charge ainsi qu'une distribution optimale du potentiel au système. Sur l'armoire de commande, à l'aide des dip-switchs 9 et 10 (module à 10 voies), il est possible de prévoir les types suivants de fonctionnement du dispositif lors d'une interruption de la tension de ligne.

Note: En cas de fonctionnement de l'espace arrêt-marche (voir p. 18), les fonctions suivantes sont quand même sélectionnées sur les deux automatisations.

9OFF/10ON **Ouverture seulement.** Les portes s'ouvrent et restent ouvertes jusqu'au retour de la tension de ligne. La même chose se vérifie même si le sélecteur fonctions MA 7041 est sélectionné en "portes fermées".

9ON/10ON

Fermeture seulement. Les portes se ferment et restent fermées, même en cas de sélection "portes ouvertes" sur MA7041, jusqu'au rétablissement de la tension.

9OFF/10OFF

Fonction normal. Les portes continuent à fonctionner jusqu'à ce que la tension des batteries descende en dessous du niveau de sécurité, dans ce cas les portes se ferment. Si le sélecteur fonctions MA7041 est sélectionné en "portes fermées", les portes peuvent être ouvertes seulement en donnant une commande sur le contact 2-M.

Anti-panique avec la présence du contrôle constant des batteries. En positionnant le dip switch 2 sur ON du module à 10 voies (dans le système espace arrêt-marche, le positionner sur les deux pupitres), on met en marche le **contrôle de recharge des batteries tampons**, qui en condition de fonctionnement normal, seulement avec la tension de réseau "230V", en vérifie la limite minimum de recharge des batteries "20V" et si la tension descend en-dessous de cette limite (dans le système espace arrêt-marche la tension des batteries de l'une des deux automatisations), met en marche une procédure de sécurité. Cette procédure consiste en l'ouverture ou bien la fermeture des portes (selon les sélections des dip. 9 et 10). Tandis que dans la situation d'espace arrêt-marche, la procédure de sécurité (signalée par une lumière clignotante continue du DEL n°2 présente dans le cadre MASTER) provoquée reprendra normalement après une commande d'ouverture.

N.B.: En cas d'installation d'une seule automatisation, la mise en marche du contrôle sur les batteries arrête le fonctionnement normal (dip 9OFF - 10OFF).

En cas de présence du MA7041, vérifier que la fonction "EMERGENCY" est insérée, ce qui est signalé par le led jaune allumé et clignotant. Dans tous les cas, au moment du rétablissement de la tension, le fonctionnement de la porte sera activé à nouveau avec les modalités programmées avant la coupure, reprend normalement après une commande d'ouverture.

DEUTSCH

MA7032 - Antipanik-Sicherheitssystem mit Batterie

Steuerisystem zur Notöffnung des Tors bei Netzspannungsausfall, das aus zwei 12-V-Batterien (1,2Ah) und einer elektrischen Platine, die das konstante Wiederaufladen der Batterie und die optimale Verteilung des Potentials auf das System gewährleistet, zusammengesetzt ist.

Über die auf der Schalttafel befindlichen Dip-Switches 9 und 10 (Dip-Schaltet mit 10 Funktionen) können folgende Betriebsarten der Vorrichtung für den Fall von Stromausfall eingestellt werden: **Hinweis:** Bei verblocktem Funktionieren (siehe S. 18) werden trotzdem folgende Funktionen an beiden Automatiksteuerungen gewährt:

9OFF/10ON Nur Öffnen. Die Tore öffnen sich und bleiben dann geöffnet, bis die Stromversorgung wieder hergestellt ist. Diese Funktion ist auch dann aktiviert, wenn der Wählschalter für Funktionen MA7041 auf "Tore geschlossen" steht.

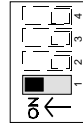
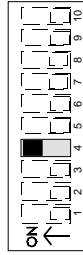
9ON/10ON Nur schließen. Die Türflügel schließen sich und bleiben auch bei über MA7041 erfolgter Funktion swahl "Türflügel öffnen" bis zur neuerlichen Versorgung mit Netzspannung geschlossen.

9OFF/10OFF Normalbetrieb. Die Tore funktionieren so lange normal weiter, bis die Spannung an den Batterien unter die Sicherheitsschwelle absinkt. Wenn der Schwellenwert unterschritten wird, werden die Tore blockiert. Wenn der Wählschalter für Funktionen MA7041 auf "Tore geschlossen" steht, können die Tore in diesem Fall nur durch einen Befehl am Kontakt 2-M geöffnet werden.

Antipanikfunktion mit konstanter Batteriekontrolle. Wenn der Dip-Schalter 2 mit 10-Weg-Modul auf ON gestellt wird (beim verblockten System den Schalter an beiden Steuerungen auf ON stellen), wird die **konstante Kontrolle der Ladung der Notbatterien** eingeschaltet. Das bedeutet bei Normalbetrieb, daß nur dann, wenn die Netzspannung unter den Wert von "230V" sinkt, vom System überprüft wird, ob die Batterieladung über dem Schwellenwert von 20V liegt. Sinkt die Batterieladung unter diesen Wert (beim verblockten System genügt es, wenn die Ladung der Batterien von einer der beiden Automatiksteuerungen unter den Schwellenwert sinkt), wird eine Sicherheitsprozedur eingeleitet. Diese Prozedur veranlaßt entweder das Öffnen oder das Schließen der Tore, je nachdem, was am Dip-Schalter 9 mit 10-Weg-Modul eingestellt worden ist. Beim verblockten System dagegen wird die Sicherheitsprozedur von anhaltenden Blinken der Kontrollleuchte Nr. 2 an der MASTER-Steuerung angezeigt und veranlaßt das Öffnen der Tore beider Automatiksteuerungen. Nach Wiederherstellung der Batterieladung erlischt die Kontrollleuchte und das System nimmt seine normale Funktion wieder auf, nachdem der Öffnungsbefehl gegeben worden ist.

Hinweis: Bei Installation einer einzelnen Automatiksteuerung löst das Einschalten der Batteriekontrolle gleichzeitig das Abschalten des Normalbetriebes aus (Dip-Schalter 9 OFF - 10 OFF).

Bei zugeschaltetem MA7041 überprüfen, ob die "EMERGENCY"-Funktion, die durch die leuchtende bzw. blinkende gelbe Kontrollleuchte angezeigt wird, zugeschaltet ist. Bei neuerlicher Netzspannungszufuhr wird auf jeden Fall der ursprüngliche Betriebszustand vor dem Blackout wieder hergestellt.



MI1010 - Spring-loaded Anti-panic device

Mechanical device to open the doors, made up of a spring-loaded system which operates without electric power supply. With this device, use the dip-switches as indicated.

4ON - Activation of constant push while closing (10-way dip switch)

1ON - Activation of spring-loaded anti-panic device (4-way dip switch)

MI1010 - Antipanikfunktion mit elastischer Ladung

Mechanische Vorrichtung zum Öffnen der Torflügel, die aus einem elastischen System besteht, das bei Stromausfall zugeschaltet wird. Wenn diese Vorrichtung vorhanden ist, die Dip-Schalter bitte folgendermaßen einstellen:

4ON - Aktivierung konstanter Schluß beim Schließen (10-Weg-Dip-Schalter)

1ON - Aktivierung Antipanikfunktion mit elastischer Ladung (4-Weg-Dip-Schalter)

MA7032 - Antipánico a batería

Dispositivo de apertura de emergencia en caso de falta de tensión de línea, compuesto por una pareja de baterías de 12V por 1,2Ah y de una tarjeta eléctrica que asegura la recarga constante de la misma y la mejor distribución del potencial al sistema.

En el cuadro de mando, a través de los dip-switch 9 y 10 (módulo de 10 vías), se pueden programar los siguientes tipos de funcionamiento del dispositivo en el momento de la caída de la tensión de línea.

Nota: En el caso de funcionamiento interbloqueado (ver pág. 18), las funciones siguientes están seleccionadas igualmente en ambas automatizaciones.

9OFF/10ON Sólo apertura. Las puertas se abren y permanecen abiertas hasta que se restablezca la tensión de la línea. Lo mismo ocurre si el selector de funciones MA7041 se encuentra en la posición "puertas cerradas".

9ON/10ON Sólo cierre. Las puertas se cierran y permanecen cerradas, incluso si se ha seleccionado "puertas abiertas" en MA7041, hasta que vuelve la tensión.

9OFF/10OFF

Funcionamiento normal. Las puertas siguen funcionando hasta que la tensión de las baterías llegue por debajo del nivel de seguridad, en este caso las puertas se cierran. Si el selector de funciones MA7041 se encuentra en la posición "puertas cerradas", las puertas pueden abrirse sólo dando un mando en el contacto 2-M.

Antipánico con control constante de las baterías. Situado en ON el dip switch 2 del módulo de 10 vías (en el sistema interbloqueo, situarlo en ambos cuadros), se activa el control constante de la carga de las baterías también que en condiciones de funcionamiento normal, sólo con tensión de la línea "230V", comprueba el límite mínimo de carga de las baterías "20V" y, al llegar la carga por debajo de dicho límite (en el sistema interbloqueo la tensión de las baterías de una de las dos automatizaciones), activa un procedimiento de seguridad. Este procedimiento causa la apertura o el cierre de las puertas (dependiendo de las selecciones de los dip 9 y 10). Mientras en la situación de interbloqueo el procedimiento de seguridad (indicada por un parpadeo continuo del LED n°2 presente en el cuadro MASTER) causa la apertura de ambas automatizaciones. Tra el restablecimiento de las baterías, el led se apaga y el funcionamiento reanuda normalmente tras un mando de apertura.

NOTA: En caso de instalación de una automatización única, la activación del control de las baterías desactiva el funcionamiento normal (dip 9OFF - 10OFF).

Si está presente MA7041, comprobar que esté activada la función "EMERGENCY", señalada por el LED amarillo encendido e intermitente.

En cualquier caso, cuando vuelva la tensión, se reactivará el funcionamiento de la puerta antes de la caída de tensión.



MI1010 - Antipánico a carica elastica

Dispositivo meccanico di apertura delle ante, composto da un sistema elastico ad azionamento in assenza di tensione di linea. In presenza di questo dispositivo operare sui dip-switch come indicato.

4ON - Attivazione spinta costante in chiusura (modulo a 10 vie) / 1ON - Attivazione antipánico a carica elastica (modulo a 4 vie)

MI1010 - Anti-panique à charge élastique

Dispositif mécanique d'ouverture des portes, composé d'un système élastique à actionnement en l'absence de tension de ligne. En présence de ce dispositif opérer sur les dip-switch comme il est indiqué.

4ON - Mise en marche poussée constante en fermeture (dip 10 voies)

1ON - Mise en marche anti-panique à charge élastique (dip 4 votes)

MI1010 - Antipánico con carga elastica

Dispositivo mecánico de apertura de las hojas, formado por un sistema elástico de accionamiento ante un fallo de tensión de la línea. Si está instalado este dispositivo hay que planificar los dip-switch como indica a continuación.

4ON - Activación empuje constante en cierre (dip 10 vías)

1ON - Activación antipánico con carga elástica (dip 4 vías)